

# Franckesche Stiftungen zu Halle

## Neue und vollständige Königliche Französische Grammatica

Des Pepliers, ...

Schafhausen, 1775

VD18 12023973

Les Nombres, Die Zahlen.

---

### Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

### Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permission requests please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-216033

*Les Nombres, Die Zahlen.*

Hiebon siehe oben, wo von den Adjectivis gehandelt wird, P. 35.

*Des Crimes & des Suplices.*

Von Verbrechen und Strafen.

|                                                              |             |                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Un Malfaiteur, Criminel, ein                                 | Uebelhäter. | l'Estrapade, die Wippe.                                                                              |
| un Forfait, eine Missethat.                                  |             | le Gibet, der Galgen.                                                                                |
| un crime capital, ein Verbrechen, welches an das Leben geht. |             | la Roue, das Rad.                                                                                    |
| un Filou, ein Spitzbub, Beutelschneider, Gubieb.             |             | le Carcan, das Halsseisen.                                                                           |
| un Larron, ein Dieb.                                         |             | mettre en Prison, ins Gefängniß werfen.                                                              |
| un Recceleur, ein Häbler.                                    |             | appliquer à la Question, auf die Folter legen.                                                       |
| un Voleur, ein Räuber.                                       |             | condamner au Bannissement, Landes verweisen                                                          |
| un Voleur de grands chemins, ein Straßenräuber.              |             | condamner aux Galères, à une Prison perpetuelle, auf die Galeeren, zu ewiger Gefängniß verurtheilen. |
| un Assassin, ein Mordschelmörder.                            |             | mettre au Carcan, an das Halsseisen stellen.                                                         |
| un faux-monnayeur, ein falscher Münzer.                      | (ner.)      | avoir le fouet & la fleur de lis, ausgestrichen und gebrandmarkt werden.                             |
| un Incendiaire, ein Mordbrenner.                             |             | avoir la tête tranchée, enthauptet werden.                                                           |
| un Homicide, Meurtier, ein Mörder.                           |             | être rompu tout vif, lebendig gerädert werden.                                                       |
| un Parricide, ein Vaternörder.                               |             | être brulé tout vif, lebendig verbrandt werden.                                                      |
| un Sacrilège, ein Kirchenräuber.                             |             | être tenaillé & écartelé, mit Zangen zerissen und geviertheilt werden.                               |
| un Adultère, ein Ehebrecher.                                 |             | avoir le poing coupé, mit Hand abhauen gestraft werden.                                              |
| un Magicien, Sorcier, ein Zauberer.                          |             | être efforillé, mit Ohren abschneiden gestraft werden.                                               |
| un Traître, ein Verräther.                                   |             | avoir l'estrapade, gewippet werden.                                                                  |
| un Criminel de lezé Majesté, ein Majestät Schänder.          |             | passer par les armes, arquebuser werden.                                                             |
| un Blasphémateur, ein Gotteslästerer.                        |             |                                                                                                      |
| la Prison, das Gefängniß.                                    |             |                                                                                                      |
| la Question, die peinliche Frage, die Folter.                |             |                                                                                                      |
| l'Exil, le Bannissement, die Landesverweisung.               |             |                                                                                                      |
| le Fouet, der Staupfesen.                                    |             |                                                                                                      |
| la Fleur de lis, das Brandmahl.                              |             |                                                                                                      |